

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 31

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



ZÜRCHER ILLUSTRIERTE

Nr. 31 1. August 1940 XVI. Jahrgang 40 cts
Druck u. Verlag Conzett & Huber Zürich, Genf

1. AUGUST 1940

FÊTE NATIONALE

Was ich gestern war,
das will ich morgen sein;
wie ich im Leben war,
geh' ich zu Gott hinein!



VI B 4198



5 RAPPEN

Fünf Rappen sind fünf Rappen. Es ist uns durchaus nicht lieb, daß die ZI den Nummernpreis **im Einzelverkauf** ab 1. August 1940 um diesen Betrag erhöhen muß. Lange haben wir gerechnet, erwogen, überlegt und wieder gerechnet, doch Tatsachen und Zahlen haben zwingende Kraft. Die Herstellungskosten unseres Blattes sind in den vergangenen Monaten derart gewachsen, daß wir uns am 1. Januar d. J. schon genötigt sahen, die Abonnementspreise zu erhöhen. Heute müssen wir nun auch vom Käufer der Einzelnummer einen kleinen Mehrbetrag verlangen, eine Maßnahme, zu der sich die in der Schweiz erscheinenden Illustrierten gezwungen sehen und die von der Eidg. Preiskontrollstelle bewilligt wurde. Wir glauben bei unserer Leserschaft jenes Verständnis und jene Einsicht in unsere Zwangslage voraussetzen zu dürfen, die uns die schöne Fortdauer ihrer Sympathie gewährleisten, so daß das bestehende Treueverhältnis zwischen den Lesern und der ZI in alle Zukunft hinein unvermindert lebendig bleibt.

Verlag der ZI.

Ne vous fâchez pas, chers lecteurs

si dès le 1er août 1940 le numéro de notre ZI coûte 5 centimes de plus! Nous vous voyons froncer les sourcils: Pourquoi cette augmentation? Nous pouvons vous assurer que nous avons longuement calculé, et recalculé, mais hélas, les frais de fabrication de notre illustré ont tellement augmenté, que nous avons déjà été obligés de majorer les prix d'abonnements dès le 1er janvier 1940.

Aujourd'hui nous voici forcés de demander aussi quelques centimes de plus par numéro acheté au kiosque, une mesure que tous les illustrés paraissant en Suisse ont dû prendre et qui a été autorisée par l'Office du contrôle des prix.

Nous sommes sûrs de trouver chez nos lecteurs la compréhension nécessaire, et espérons que notre ZI conservera toute leur sympathie.

Administration
de la «Zürcher Illustrierte» (ZI).



Bundesfeier im Tessin
La fête nationale au Tessin

Photo Eduard Keller



VI B 4927

Für unsere Soldaten

Die heurige Bundesfeier steht im Zeichen des Dankes an unsere Armee. Der Reinertrag aus dem Verkauf der 1.-August-Plakette ist für die Schweizerische Nationalspende bestimmt. Notleidende Wehrmannsfamilien werden sich der Früchte der heurigen Augustfeier erfreuen. Bild: Tanksperrenbau. Zeichnung des Hilfsdienstsoldaten O. Baumberger für einen Truppenraum im jetzigen Grenzdienst. Das Bild stellt ein Stück aus einer ganzen Wandbilderreihe dar.

Pour nos soldats. La fête nationale du 1^{er} août sera placée sous le signe de la reconnaissance envers notre armée. Le produit de la collecte et de la vente des insignes sera intégralement versé au Don national, contribuant ainsi à soulager les mobilisés dans le besoin. La photo que nous publions reproduit l'un des panneaux que conçut le soldat complémentaire O. Baumberger, célèbre artiste zurichois, pour la décoration d'un foyer militaire en campagne.